

60. Un aller et deux retour

Auteur(s) : Sassine, Williams

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Citer cette page

Sassine, Williams, 60. Un aller et deux retour, 1993/04/26

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/3404>

Texte de l'article

Transcription

N° 60, 26 avril 1993 : « Un aller et deux retours »

Je revenais d'un festival. Quand l'avion s'est posé, j'ai failli dire OUF ! Mais je dis à mon voisin, un artiste guinéen : « hé Kéla ! ». Il me revenait que j'étais de nouveau à Conakry, l'ex-miss de l'Afrique de l'ouest, l'ex-château d'eau, le pays des « Ex ». On s'en fout ! De toute façon mourir à 40 ans, il y a de quoi se foutre de la famine, des maladies, des élections et des discours prometteurs.

J'étais comme d'habitude chez « Marco Polo », le plus grand marcheur que j'ai vu. De son comptoir aux clients, il parcourt en moyenne 100 kms par jour. Enfin...ses affaires avaient l'air de marcher comme lui. Une simple apparence. Il ouvrait souvent son cahier avec des plaintes étouffées. On lui devait tous. Et plus on lui devait, et plus il accordait de crédit. Impossible pour lui de s'arrêter, sinon, on ne payerait pas le jour improbable promis. Comme les élections promises, on attendait tous le dernier trimestre pour régler les comptes. Parce que depuis 58, nos rênes ressemblaient plutôt à un mauvais compte. Le genre cauchemar où le diable vous court après comme le « multipartisme » en ce moment. Un diable mille-

pattes doublé d'une pieuvre.

Moïse le prophète de malheur était assis à côté avec son énorme poste radio collé aux oreilles. Il cherchait une nouvelle catastrophe à nous communiquer. Il semblait énervé. Tout allait bien ailleurs. Au Libéria, on disait que Charles-Terreux était seulement blessé aux jambes. Au Liban, deux bombes seulement avaient éclaté. En Angola, seulement 6 morts lors d'une attaque de Savimbi. En Algérie, seulement 2 policiers tués par les intégristes. En France, le mythe errant restait seul. Tout chat là quoi...

- Je ne comprends pas, commence Moïse. On dirait que tout est normal aujourd'hui. Ce n'est pas normal ! On fit semblant de ne pas l'écouter.

- Ils m'ont encore volé, dit Tara le boutiquier en faillite, mon perroquet qui ne parlait pas. Ils l'ont pris pendant que je nettoyais la maison pour une fois. La propreté et l'honnêteté dans ce pays ne servent à rien.

- Pas de politique ici, fit Marco Polo.

- Mais ce n'est pas de la politique un perroquet ! rétorque Django celui qui ne buvait que dans les verres des autres

« Le géant de la forêt » bondit de son tabouret, agressif comme tous les nains.

- Hé Kéla ! Vous ne pensez même pas à ma « baleine » Marguerite ! Elle est partie depuis une semaine voir sa mère. Et je n'ai pas de nouvelles jusqu'à présent. Le téléphone ne marche pas.

On savait tous où elle était la « baleine ». Juste à côté avec un autre qui aimait les grosses. Mais ce ne sont pas des choses à dire à un ami amoureux. Les cocus sont toujours les derniers informés, même en politique. Un camion militaire passait poussé par des enfants. Avec chat, comme disait l'autre à propos de sport « l'essentiel n'est pas de gagner mais de participer ».

- Mais rien ne marche. Pourquoi veux-tu que le téléphone lui marche ? dit Moïse. Même si ton téléphone avait des pieds, il n'irait pas loin. C'est pour ça que Lan-chat-na prend son hélico ou ERRE-Guinée, même quand il va à côté.

- Arrêtez de parler de ce type, fit Marco Polo. Sékou était méchant, Lan-chat-na n'est pas tellement beau. Alors qu'est-ce que vous voulez ? Notre pays a un destin comme chat.

Je pensai qu'après la méchanceté, et maintenant la beauté-laideur, le troisième serait un mélange des deux. Ou un monstre plus méchant et plus laid que les autres. Amen ! Hé Kéla !

- Marco Polo a raison, dit Tara. C'est vrai que moi je suis en faillite parce que j'avais trop confiance. Lan-chat-na a trop confiance en l'unité du pays. Ce n'est pas vrai ! Il nous faut un fédéralisme. Chaque région doit avoir son président, après les 4 présidents s'arrangent entre eux. Sinon, mes frères...

Je ne savais pas que le boutiquier sans la boutique pouvait parler aussi longuement du malheur des autres ou d'un pays, sans pleurer sur sa vie. Comme si on devait satisfaire les besoins d'un absent aux toilettes.

Un chien vint nous regarder un moment, l'air dégoûté d'un coup. En plus, il était galeux et squelettique. Tout le monde se foutait de tout le monde. Quand le bossu ne voit pas sa bosse, il la voit chez les autres. Il est possible qu'une poule vienne un jour nous narguer de la même façon. Celle-là, je m'en occuperai personnellement. Lui tordant le cou, je penserai à mon coq métis à la queue tordue, disparu. J'ai écrit à Lan-chat-na pour qu'on me le rende. Le public fidèle au « Lynx » est au courant, et est témoin. Lan-chat-na, rendez moi mon coq qui me réveillait pour travailler, afin que je ne devienne pas un chômeur. Il est déjà difficile de faire une chronique dans un pays immobile. Il n'y avait que ce coq qui

me faisait croire que nous étions en train de changer. Dans la marmite où on l'a plongé, je salue ses dernières volontés qui restent les miennes : vouloir pousser un Cocorico et gratter la terre pour pouvoir écouter au dessus de ces trous, un arbre poussant et se poussant jusqu'au ciel, pour se transformer en prières et donner une forme aux appels des muezzins.

Une vie aux pauvres retenus par la pesanteur de leur existence. Le Lynx est ailleurs, on dirait, ironisa Tara. Je ne lui répondis pas.

Dans ce pays, quand on tient une idée, on ne lâche pas. Et je tenais la mienne, même si je ne savais pas où elle pouvait mener. A la façon de Lan-chat-na quand il a pris le pays. Lui et moi, on se faisait tirer au lieu de pousser. Mais c'est la vie. Il me fallait retourner à Abidjan pour pouvoir travailler la nuit.

Williams Sassine

Billet

UNE AVANCE À COMMANDER

- *Barman, donne nous deux topettes de Wodka !*
- *Il n'y a pas de courant patron*
- *Je m'en fous ! le courant est une nouvelle marque d'alcool ?*
- *En tout cas, je n'ai rien de glacé.*
- *Je m'en fous ! Même si c'est chaud, donne !*
- *On paye d'avance.*
- *Je m'en fous ! L'avance c'est une autre marque ?*

Sassine

[1]MASA du 29 mars au 1^{er} avril 1993

Description & analyse

Auteur de l'analyse Degon, Élisabeth

Contributeur(s) Degon, Élisabeth (collecte et saisie)

Éditeur(s) de la fiche Degon, Élisabeth

Auteur(s) de la transcription Degon, Élisabeth

Informations générales

Langue Français

Cote Le Lynx, n° 60

Présentation

Date [1993/04/26](#)

Genre Documentation - Presse

Mentions légales

- Fiche : Élisabeth Degon, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-

Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

- Texte : Avec l'accord des ayants-droits de la famille Sassine, toute autre utilisation que la consultation est soumise à leur autorisation

Éditeur de la fiche Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Elisabeth Degon](#) Notice créée le 30/07/2019 Dernière modification le 21/10/2025

"Un aller et deux retours"

Je revenais d'un festival. Quand l'avion s'est posé, j'ai failli dire "OUI". Mais je dis à mon voisin, un artiste guinéen: "Hé Kéla". Il me revenait que j'étais à nouveau à Conakry, l'ex-miss de l'Afrique de l'Ouest, l'ex-château d'eau. Le pays des "Ex". On s'en fout de toute façon, mourir à 40 ans, il y a de quoi se foutre de la fameuse, des malades, des élections et des discours prometteurs.

J'étais comme d'habitude chez "Marco Polo", le plus grand marcheur que j'ai vu. De son comptoir aux clients, il parcourt en moyenne 100 kms par jour. Enfin... ses affaires avaient l'air de marcher comme lui. Une simple apparence, il ouvrait souvent son cahier avec des plaintes étouffées. On lui devait tout. Et plus on lui devait, et plus il accordait le crédit. Impossible pour lui de s'arrêter, sinon on ne payerait pas le



jour improbable promis. Comme les élections promises, on attendait tous le dernier trimestre pour régler les comptes. Parce que depuis 58, nos rènes ressemblaient plutôt à un mauvais conte. Le genre cauchemar où le diable vous court après, comme le "multipartisme" en ce moment. Un diable mille-pattes doublé d'une pieuvre.

Moïse le prophète de malheur était assis à côté, avec son énorme poste radio collé aux oreilles. Il cherchait une nouvelle catastrophe à nous communiquer. Il semblait énév. Tout allait bien ailleurs. Au Liberia, on disait que Charles-Terreux était seulement blessé aux jambes. Au Liban, deux bombes seulement avaient éclaté. En Angola seulement 6 morts lors d'une attaque de Savimbi. En Algérie seulement 2 policiers tués par les intégristes. En France, le mythe errant restait seul. Tout chat-là quoi...

-Je ne comprends pas, commence Moïse. On dirait que tout est normal aujourd'hui. Ce n'est pas normal! On fit semblant de ne pas l'écouter.

-Il m'ont encore volé, dit Tara le boutiquier en faillite, mon perroquet qui ne parlait pas. Il l'ont pris pendant que je nettoys la maison pour une fois. La propreté et

l'honnêteté dans ce pays ne servent à rien.

-Pas de politique ici, fit Marco Polo.

-Mais ce n'est pas de la politique un perroquet! Rétorqua Django celui qui ne buvait que dans les verres des autres.

"Le géant de la forêt" bondit de son tabouret, agressif comme tous les nains.

-Hé Kéla! Vous ne pensez même pas à ma "baleine" Marguerite! Elle est partie depuis une semaine voir sa mère. Et je n'ai pas de nouvelles jusqu'à présent. Le téléphone ne marche pas.

On savait tous où elle était la "baleine". Juste à côté avec un autre qui aimait les grosses. Mais ce ne sont pas des choses à dire à un ami amoureux. Les cocus sont toujours les derniers informés, même en politique. Un camion militaire passait poussé par des enfants. Avec chat, comme disait l'autre à propos de sport "l'essentiel n'est pas de gagner, mais de participer".

-Mais rien ne marche. Pourquoi veux-tu que le téléphone lui marche? Dit Moïse. Même si ton téléphone avait des pieds, il n'irait pas loin. C'est pour ça que Lan-chat-na prend son hélico ou ERRE-Guinée, même quand il va à côté.

-Arrêtez de parler de ce type, fit Marco Polo. Sékou était méchant, Lan-chat-na n'est pas tellement beau. Alors qu'est-ce que vous voulez? Notre pays a un destin comme chat.

-Je pensai qu'après la

méchanceté, et maintenant la beauté-laideur, le troisième serait un mélange des deux. Ou un monstre plus méchant et plus laid que les autres. Amen! Hé Kéla!

-Marco Polo a raison, dit Tara. C'est vrai que moi je

pouvait parler aussi longtemps du malheur des autres ou d'un pays, sans pleurer sur sa vie. Comme si on devait satisfaire les besoins d'un absent aux toilettes.

Un chien vient nous regarder un moment, l'air dégoûté d'un coup. En plus, il était galeux et squelettique. Tout le monde se foutait de tout le monde. Quand le bossu ne voit pas sa bosse, il la voit chez les autres. Il est possible qu'une poule vienne un jour nous narguer de la même façon. Celle-là, je m'en occuperai personnellement. Lui tordant le cou, je penserais à mon coq mépris à la queue tordue, disparu. J'ai écrit à Lan-chat-na pour qu'on me le rende. Le public fidèle au "Lynx" est au courant, et est témoin. Lan-chat-na rendez-

moi mon coq qui me réveillait pour travailler, afin que je ne devienne pas, un chômeur. Il est déjà difficile de faire une chronique dans un pays immobile. Il n'y avait que ce coq qui me faisait croire que nous étions en train de changer. Dans la marmite où on l'a plongé, je salue ses dernières volontés qui restent les miennes: vouloir pousser un Cocorico, et gratter la terre pour pouvoir écouter au dessus de ces trous, un arbre poussant et se poussant jusqu'au ciel, pour se transformer en prières et donner une forme aux appels des muezzins.

Une vie aux pauvres retenus par la pesanteur de leur existence. Le Lynx est ailleurs, on dirait, ironisa Tara. Je ne lui répondis pas.

Dans ce pays, quand on tient une idée, on ne lâche pas. Et je tenais la mienne, même si je ne savais où elle pouvait mener. A la façon de Lan-chat-na quand il a pris le pays. Lui et moi, on se faisait tirer au lieu de pousser. Mais c'est la vie. Il me fallait retourner à Abidjan pour pouvoir travailler la nuit.

Williams Sassine

Le LYNX

Journal satirique

Directeur de publication
Mme Bah Fatoumata Diallo

Rédacteur en chef
Assan Abraham Keita

Rédacteur en chef adjoint
Diallo Thierno

Conseillers de la Rédaction:
Williams Sassine
Bah Mamadou Lamine

Rédaction:
Bah Fatoumata, Abdoulaye Diomandé,
Assan Abraham Keita, Williams
Sassine, Bah Mamadou Lamine, Doré
Prosper, Diallo Thierno, Cissé Moussa,
Diallo Abdoulaye, Mariam Korka
Diallo, El Béchir

Illustrations:
Oscar

Editeur:
GURCOMED SARL
BP. 4958 - Conakry
Compte N° 15620-005-10-6
SGBG, Av. de la République

Distributeur:
Diallo Baillo

Administration:
Immeuble Baldé Zaïre
Sandervalla
Tél. (224) 44-32-14
BP. 4968 - Conakry - Guinée

Composition, mise en page:
Barry Ibrahim
EEI Electrô, Im. Baldé Zaïre
BP. 4532 - Conakry

Impression:
Atlantic Press
05 BP 1532 Abidjan 05, CÔT

Billet

UNE AVANCE À COMMANDER

-Barman, donne nous deux topettes de Wodka!
-Il n'y a pas de courant patron.
-Je m'en fous! Le courant est une nouvelle marque d'alcool?
-En tout cas, je n'ai rien de glacé.
-Je m'en fous! Même si c'est chaud, donne!
-On paye d'avance.
-Je m'en fous! L'avance c'est une autre marque?

Sassine

SECURITE

Les deux officiers de l'armée, les
lieutenants Keita et Diallo, arrêtés
respectivement les 3 et 5 avril, ont été
libérés le 17 avril. Le complot des gilets
pare-balles n'était peut-être qu'une
souricière. Qui sait?

LE CARTON JAUNE DU "VIE KOUTOUBOU"

KOUTOUBOU!

CARTON JAUNE À PATRON DE ...

LIBRAIRIE ARAFAT! DONNER AVIS
SUR BIDA, EDUCATION DES ENFANTS,
SUR CENTRE ET BANQUE ISLAMiques,
TOUT ÇA, C'EST TRÈS BON! NON MAIS...

FAIRE LOUANGE DE OUSSOU DAN FOMO
DANS ÉMISSION "ALLAHOU AKBAR"?
LE HADITH-LÀ, C'EST DANS QUEL "KITAB"?
MON VIE!